
УДК 81'1
ББК 81.001. 2
О - 65
Орехова Е.Н.

Аспирант кафедры французской филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: kate.goncharova@mail.ru

Особенности использования прецедентных имен американским лингвокультурным сообществом (по генетическому признаку)
(Рецензирована)

Аннотация:

В статье рассматриваются принципы использования прецедентных феноменов в американском газетном дискурсе. Целью является систематизация прецедентных имен по генетическому признаку. В задачи входило рассмотрение теории прецедентности. Результаты исследования позволили автору выявить наиболее частотные сферы-источники прецедентных имен.

Ключевые слова:

Когнитивная лингвистика, лингвокультурология, теория прецедентности, прецедентные феномены, прецедентные имена.

Orekhova E.

Post-graduate student of French Philology Department of Adyghe State University, e-mail: kate.goncharova@mail.ru

**Features of use of precedent phenomena
by the American Linguocultural Community (on the basis of genetics)**

Abstract:

The paper examines the mechanism of use of precedent phenomena in the American mass media discourse. The purpose is a systematization of precedent phenomena on the basis of genetics. The research touches upon the theory of precedent phenomena and its characteristics. Results of research have allowed the author to reveal the most frequent spheres-sources of precedent phenomena.

Keywords:

Cognitive linguistics, linguocultural science, the theory of precedentness, precedent phenomena, precedent names.

В современной лингвистической науке особенно актуальны когнитивные и культурологические направления изучения языковых явлений, рассматривающие коммуникацию не просто как передачу информации от адресанта к адресату, а как процесс взаимодействия и взаимокорректировки индивидуального со- знания каждого из коммуникантов с целью реализации поставленных задач (В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И. В. Захаренко, Д. В. Багаев). Коммуниканты часто апеллируют к особым языковым средствам, за которыми стоит культурно значимая информация. Одним из таких языковых средств являются прецедентные

феномены (далее - ПФ), которые мы рассматриваем в данной статье.

Проблема прецедентности освещалась в трудах многих лингвистов: Ю.Н. Караулова, Д.Б. Гудкова, В.В. Красных, И.В. Захаренко, В.Г. Костомарова, Н.В. Бурвиковой и др. В научную практику понятие прецедентности было введено Ю.Н. Карауловым в его работе «Русский язык и языковая личность». Автор называет прецедентными феномены, значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном плане и имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные широкому окружению данной группы, включая ее предшественников и современников [1: 216]. В.В. Красных дает свои комментарии к этому определению: ПФ – «хорошо известен всем представителям данного сообщества», поскольку последние знают о его существовании и имеют некий общий, обязательный для всех носителей данного ментально-лингвального комплекса, национально-детерминированный, минимизированный инвариант его восприятия, который и делает все апелляции к ПФ понятными, «прозрачными», коннотативно-окрашенными [2: 70].

Идея Караулова повлекла за собой появление следующих понятий: прецедентный текст (Ю.Н. Караулов, Ю.А. Соколин, И.М. Михалева), прецедентное высказывание (В.Г. Костомаров, Н.В. Бурвикова, И.В. Захаренко), прецедентные текстовые реминисценции (Ю.Е. Прохоров), прецедентные имена (Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных). Принимая во внимание многообразие прецедентных понятий, мы считаем целесообразным воспользоваться в качестве рабочего термина «прецедентные феномены».

Материалом исследования послужили следующие американские издания: Time, The USA Today, The NY Times Magazine, Daily News, AmNewYork, NYPost.

Перспективность изучения ведущих

источников прецедентных имен отмечается многими исследователями в связи с определением той среды фоновых знаний, в которую оказывается «погруженным» адресат соответствующих текстов (Ю.Н. Караулов, В.Г. Костомаров, М.А. Соловьева). Прецедентные единицы, будучи связанными с представлениями отдельного лингвокультурного сообщества о «культурных предметах» (феноменах духовного или материального мира, отраженных в языковом сознании), своим появлением в тексте отражают специфику современного состояния конкретного сообщества: его ценностные ориентации, национальную культуру и национальный менталитет. Очевидно, что исследование источников прецедентных имён, используемых в дискурсе прессы США, позволит выявить специфические особенности, характерные для публицистического дискурса.

Изучив и проанализировав американскую прессу, мы выявили и систематизировали прецедентные имена по сферам-источникам происхождения (генетический признак).

В американской прессе мы выделили следующие «популярные» сферы-источники: «Киноискусство» (36.76%), «Музыка» (13.24%), «Политика» (11.76%), «Катастрофы» (10.29%).

На передний план выдвигается культурная сфера «Киноискусство». Она представлена именами актеров (G. Clooney, O. Bloom, H. Ford, C. Chaplin, A. Jolie) и героев комиксов и фильмов (Terminator, Indiana Jones, Superman, Spiderman, Forrest Gump, Harry Potter). Приведем примеры:

Roles are already being offered. But a lot of it's now about creating. You've got to look at what George Clooney has done. Yeah, you can go and buy a car, rent a car or lease one. But there's nothing like designing your own vehicle. (Time, February 13, 2006, p. 6).

В данном случае имеет место апелляция к имени известного американского актера Джорджа Клуни, который прило-

жил немало усилий для создания своего образа.

They have big heads and big hair, and faces that make you wonder if Angelina Jolie licensed her lips. (Time, February 13, 2006, p. 72).

В статье речь идет о новых моделях кукол марки «Братц», губы которых огромной величины и напоминают губы А. Джоли.

Principal works his own magic! Don't tell Harry Potter, but Staten Island Principal Ronald Gorsky hasn't cast any spells to turn his school around. (New York Post, Friday, September 21, 2007, p. 20).

В статье говорится о директоре одной школы Стейтен Айленда, который буквально «творит чудеса», модернизируя школьное образование. В данном примере налицо сравнение с героем фильма, волшебником Гарри Поттером.

There aren't even any Harrison Fords in movies anymore. (Time, August 28, 2006, p. 16).

Речь идет о том, что современные актеры поменялись и далеко не в лучшую сторону. Таким образом, Х. Форд выступает как «эталон мастерства и таланта».

Следующая по величине сфера-источник прецедентных имен – «Музыка». Она представлена именами известных исполнителей, зачастую со скандальной репутацией (Madonna, B. Spears, M. Jackson, P. Hilton):

That would be like Madonna playing the Virgin Mary. (Time, February 13, 2006, p. 17).

В газетном интервью известный папстор Р. Д. Джанц критикует создателей фильмов, т. к. на роль миссионера был выбран актер-гомосексуалист (это равнозначно тому, что Мадонна, известная своей скандальной репутацией, сыграет Деву Марию).

Can you imagine in the U.S. the Secretary of Education fawning on a Nobel prize-winner? It just won't happen. In his book Thomas Friedman puts it another way: «In

China today, Bill Gates is Britney Spears. In America today, Britney Spears is Britney Spears- and that is our problem» (Time, February 13, 2006, p. 33).

В статье речь идет о том, что в Китае, в отличие от США, научные работники в цене.

«Baby Safety» by Britney Spears. Foreword by Michael Jackson. (Time, February 13, 2006, p. 18).

В примере обыгран апелляция к нашумевшему скандалу, связанному с Майклом Джексонем (педофилия).

В американской прессе сфера-источник культурного знания «Политика» является достаточно обширной. Данная сфера формируется именами политиков и сенаторов (E. Muskie, M. Levinski, H. Truman, T. Roosevelt, J. Kennedy):

It's my Ed Muskie moment. (Time, May 29, 2006, p. 17).

В высказывании содержится намек на то, что Сенатор Эд Маски нередко выходил из себя в присутствии репортеров в течение своей президентской кампании 1972 года.

Post-Monica, the female intern in the nation's capital has a reputation that's part Catholic schoolgirl, part Paris Hilton: sexy, scantily clad and technically off-limits, but too clueless to know better. (Time, July 24, 2006, p. 13).

О претендентках на пост «Моники Левински» (т.е. должность секретаря) в Вашингтоне («внешность католической школьницы, а внутри – блудница»).

Мы также выделили сферу-источник «Катастрофы», т.к. прецедентные имена, апеллирующие к данной сфере, достаточно многочисленны. Среди наиболее частотных в американской прессе следующие имена: ураган «Катрина», Атлантида, взрыв Башен-близнецов 11 сентября 2001 года. Приведем примеры:

Another man-made disaster, like the levee breaches after Katrina, could turn New Orleans into a Cajun Atlantis. (Time, May 29, 2006, p. 28).

В примере обыгрывается апелляция к тому, к чему могут привести действия властей по устранению разрушений, нанесенных ураганом «Катрина» (в данном случае – ожидание «новой» Атлантиды).

Geysers triggers panic, echoes of 9/11 terror: a blistering geyser spewed muddy steam into the midtown Manhattan evening sky – drawing comparisons to Old Faithful, volcanos and, even more ominously, 9/11... “I immediately thought of 9/11. It was déjà vu”, he said. “It was the same sound as 6 years ago. I thought a building was going to come down” «We dealt with it as if it was 9/11», one hurried doctor said. (Daily News, Thursday, July 19, 2007, p. 3).

О взрыве водопроводных труб в Нью-Йорке, напоминающем о событиях 11 сентября 2001 года (взрыв Башен-близнецов).

On the eve of the hurricane season New Orleans has learned Katrina’s lesson: trust no one and nothing. (Time, May 29, 2006, p. 27).

Высказывание предостерегает от легкомысленного отношения к предстоящему сезону ураганов («действуй как после урагана «Катрина»: ничему и никому не доверяй»).

Анализ основных источников прецедентных имён в американском газетном дискурсе представлен в таблице №1.

Таблица 1

Сферы-источники прецедентных имен в американской прессе (%)

<i>Сферы культурного знания</i>	<i>Американская пресса</i>
Литература	5.88
Киноискусство	36.76
Музыка	13.24
Политика	11.76
Наука	5.88
Живопись	1.47
Мифология	2.94
Фольклор	-
Спорт	1.47
Мода	1.47
Телевидение, журналистика	-
Игры	1.47
Религия	7.35
Катастрофы	10.29
<i>Всего</i>	100

Всего было проанализировано 100 прецедентных имен американского лингвокультурного сообщества.

Проведенное исследование позво-

лило сделать вывод о том, что употребление прецедентных имен является характерным для американских СМИ, что обусловлено как особенностями языка прес-

сы, так и сущностью самих прецедентных имен. В США акцент ставится на максимально возможное информирование читателя, предоставление ему всех необходимых фактов для того, чтобы прийти к правильному выводу, решению. В

американских СМИ наиболее частотной сферой-источником ПФ является кинематограф (36,76%), на втором месте – музыка (13,24%), затем – политика (11,76%) и катастрофы (10,29%).

Примечания:

1. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 265 с.
2. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность. М.: Гнозис, 2003. 374 с.